



CHAPITRE 158

CHAPTER 158

Loi modifiant la charte de la Société des
Décorateurs-Ensembliers du Québec —
Interior Decorators Society of Quebec

An Act to amend the charter of the
Interior Decorators Society of Quebec
— Société des Décorateurs-Ensembliers
du Québec

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

[Assented to 24th March 1961]

Préam-
bule.

ATTENDU que Interior Decorators Society of Quebec — La Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation par lettres patentes en date du 28 octobre 1935 et que sa charte a été modifiée par la loi 12 George VI, chapitre 96;

Que vu le changement de nom de l'École du Meuble de Montréal, il importe que ce changement soit mentionné par la charte de la pétitionnaire où sont nommés les membres du comité d'examineurs;

Qu'il est proposé qu'une nouvelle classe de membres soit instituée dans la société pour y inclure certaines personnes à titre de membres associés non domiciliés dans la province de Québec;

Attendu qu'il est à propos de faire droit aux demandes contenues dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 3 de la Loi modifiant la charte de Interior Decorators Society of Quebec (12 George VI, chapitre 96) est remplacé par le suivant:

WHEREAS the Interior Decorators Society of Quebec — La Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec has, by its petition, represented: Preamble.

That it was incorporated by letters patent dated the 28th of October 1935, and its charter was amended by the act 12 George VI, chapter 96;

That as the name of the Furniture-Making School of Montreal has been changed, it is expedient that such change be mentioned by the charter of the petitioner where the members of the committee of examiners are designated;

That it is proposed to institute a new class of members of the Society so as to include as associate members certain persons not resident in the Province of Quebec;

Whereas it is expedient to grant the prayers contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 3 of the Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec (12 George VI, chapter 96) is replaced by the following: 1948, c. 96, s. 3, replaced.

1948, c.
96, a. 3,
rempl.

Comité
d'exami-
nateurs.

"3. Un comité d'examineurs composé de sept membres, dont l'un désigné par le directeur de l'Institut des arts appliqués de la Province de Québec, à Montréal, un autre par le directeur de l'École d'architecture de l'Université McGill de Montréal et un troisième par le directeur de l'École des beaux-arts de Québec, est nommé par le conseil de la société et les examinateurs sont choisis parmi les membres de la société, sauf les examinateurs désignés par les directeurs des écoles ci-dessus mentionnées qui peuvent, mais non nécessairement, n'être pas des membres de la société. Si un ou plusieurs des directeurs des écoles susdites refusent ou négligent de désigner un examinateur, cet examinateur est alors nommé par le conseil qui choisit pour la fonction, où il le veut, et selon le cas, une, deux ou trois personnes ayant une expérience reconnue dans l'art de la décoration. Le comité des examinateurs, sauf s'il ne se présente aucun candidat, doit siéger au moins une fois par année à une date et à un endroit de son choix, soit à Montréal soit à Québec. Le comité soumet le candidat à tel examen qui s'impose et vérifie s'il remplit toutes les conditions d'admission de la société."

"3. A committee of examiners composed of seven members, one of whom shall be designated by the director of The Institute of Applied Arts of the Province of Quebec, at Montreal, another by the director of the School of Architecture of McGill University of Montreal, and a third one by the director of the School of Fine Arts of Quebec, shall be appointed by the council of the Society and the examiners shall be chosen among the members of the Society, except the examiners designated by the directors of the schools above mentioned who may be, but not necessarily, members of the Society. If one or more of the directors of the aforesaid schools refuse or neglect to designate an examiner, such examiner shall then be appointed by the council which may choose for the office, where it wishes, and as the case may be, one, two or three persons having a recognized experience in the art of decoration. The committee of examiners, except when there is no candidate, shall sit at least once a year, at a date and a place of its choice, either at Montreal or at Quebec. The committee shall subject the candidate to the required examination and ascertain whether he fulfills all the conditions for admission to the Society."

1948, c.
96, a. 4,
remp.

2. L'article 4 de la ladite loi est remplacé par le suivant:

2. Section 4 of the said act is replaced by the following:

Membres.

"4. Il y a quatre classes de membres de la société: les membres actifs, les membres associés, les membres honoraires, et les membres associés, non domiciliés dans la province de Québec.

"4. There shall be four classes of members of the Society: active members, associate members, honorary members and associate members residing outside the Province of Quebec.

Membres
actifs.

Pour être membre actif il faut

To be an active member it is necessary

1. que le candidat ait au moins cinq années complètes d'expérience en art décoratif, comprenant à la fois des études théoriques et de l'expérience pratique, consistant dans

1. that the candidate have a least five full years of experience in the decorative art, including both theoretical studies and practical experience, consisting of

a) au moins deux années d'études théoriques et trois années d'expérience pratique ou

a. at least two years of theoretical studies and three years of practical experience or

b) trois années d'études théoriques et deux années d'expérience pratique ou

b. three years of theoretical studies and two years of practical experience or

c) quatre années d'études théoriques et une année d'expérience pratique dans des travaux de décorateur-ensemblier;

c. four years of theoretical studies and one year of practical experience in the work of an interior decorator;

Com-
mittee of
exam-
iners.

1948, c.
96, s. 4,
replaced.

Members.

Active
members.

2. qu'il ait créé, composé et dessiné un ensemble décoratif complet pour tout un appartement à la satisfaction du comité des examinateurs;

3. qu'il prouve, à la satisfaction du comité des examinateurs, qu'il est un décorateur-ensemblier de bonne foi et qu'il remplit toutes les conditions requises pour son admission comme membre actif dans la société;

4. qu'il acquitte les frais d'inscription et les cotisations imposées par les règlements.

Membres associés.

Pour être membre associé il faut que le candidat

1. ait au moins trois années complètes d'expérience en art décoratif, comprenant à la fois des études théoriques et de l'expérience pratique, consistant dans

a) au moins une année d'études théoriques et deux années d'expérience pratique;

b) deux années d'études théoriques et une année d'expérience pratique dans des travaux de décorateur-ensemblier;

2. prouve, à la satisfaction du comité des examinateurs, qu'il a rempli de bonne foi les conditions exigées de lui pour son admission comme membre associé de la société;

3. acquitte les frais d'inscription et les cotisations imposées par les règlements.

Change-ment.

Un membre associé devient membre actif de la société au bout de cinq années d'expérience en art décoratif et s'il remplit par ailleurs les autres conditions requises pour devenir membre actif de la société.

Membres honoraires.

Les membres honoraires sont les personnes qui ayant rendu à l'art ou à l'industrie des services signalés sont invitées par le conseil à devenir membres honoraires de la société. Ils sont élus à la majorité des voix du conseil.

Membres associés non résidents.

Le conseil peut, à sa discrétion, admettre à titre de membre associé non domicilié dans la province de Québec, tout décorateur-ensemblier non domicilié dans la Province de Québec, et lui accorder un permis temporaire de pratiquer dans ladite province, aux conditions suivantes:

1. La préparation des plans, devis ou agencements décoratifs et la direction des travaux devront être effectués en collaboration avec un décorateur-ensemblier

2. that he has created, composed and drawn one complete decorative ensemble for a whole apartment to the satisfaction of the committee of examiners;

3. that he prove to the satisfaction of the committee of examiners that he is a *bona fide* interior decorator and that he has fulfilled all the conditions required for his admission as an active member of the Society;

4. that he pay the initiation fees and assessments imposed by the by-laws.

To be an associate member the candidate must

Associate members.

1. have had at least three full years of experience in the decorative art, including both the theoretical studies and practical experience, consisting of

a. at least one year of theoretical studies and two years of practical experience;

b. two years of theoretical studies and one year of practical experience in interior decoration work;

2. prove, to the satisfaction of the committee of examiners, that he has faithfully fulfilled the conditions required for his admission as an associate member of the Society;

3. pay the initiation fees and assessments imposed by the by-laws.

An associate member shall become an active member of the Society at the end of five years of experience in the decorative art and if he fulfills the other conditions required to become an active member of the Society.

Change of class.

Honorary members are persons who having rendered conspicuous service to art or industry are invited by the council to become honorary members of the Society. They shall be elected by the majority of votes of the council.

Honorary members.

The council, in its discretion, may admit as an associate member not resident in the Province of Quebec, any interior decorator not a resident of the Province of Quebec, and grant him a temporary permit to practise in the said province, on the following conditions:

Non-residents.

1. The decorative plans and specifications or arrangements must be prepared and the work supervised in collaboration with an interior decorator who must be

qui est membre en règle, dûment inscrit et domicilié dans cette province.

2. L'admission au nombre des membres associés non domiciliés dans la province de Québec et le permis temporaire de pratiquer seront accordés sur paiement des frais d'inscription et de la cotisation de l'année courante. L'une et l'autre ne seront valides que pour l'année courante, mais, si la durée des travaux l'exige, ils pourront être renouvelés sur demande et avec le paiement requis.

3. L'impétrant au titre de membre associé non domicilié dans la province de Québec et qui postule un permis temporaire de pratique, devra indiquer dans sa requête, ses noms et adresse, ses qualifications professionnelles, la nature de son projet, son coût probable et la durée approximative des travaux.

Signatures
exigibles.

Cette requête, et la formule par laquelle il s'engage à observer les règlements, ordonnances, code d'éthique professionnelle et tableau des honoraires de cette société, devront être signées par l'impétrant et par le décorateur-ensemblier domicilié dans la province de Québec, membre actif et en règle de cette société, auquel il doit s'associer. Ces documents, dûment remplis, et tous versements et cotisations exigibles, devront être envoyés au secrétaire honoraire de la société.

Permis
tempo-
raire.

Aucun membre associé non domicilié dans la province de Québec ne devra entreprendre un travail de décoration dans cette province avant d'avoir reçu du secrétaire honoraire de la société avis de son admission et un permis temporaire de pratiquer.

Membres
associés.

Les membres associés non domiciliés dans la province de Québec ne pourront occuper aucune charge dans la société ni participer à son administration.

Études
théori-
ques.

Les études théoriques mentionnées dans le présent article peuvent être poursuivies à l'Institut des arts appliqués de la Province de Québec, à Montréal, à l'École des beaux-arts de Québec, à l'École d'architecture de l'université McGill de Montréal ou de toute autre école du Canada ou de l'étranger offrant les équivalences scolaires (composition du meuble et ses accessoires, création d'ensembles décoratifs, construction, exécution, connaissance des styles) exigées par l'Institut

a member in good standing, duly registered and resident in this province.

2. Admission as an associate member not resident in the Province of Quebec and a temporary permit to practise shall be granted on payment of the registration fees and dues for the current year. Such admission and permit shall be valid for the current year only but, if the duration of the work so requires, they may be renewed upon request accompanied by the required payment.

3. An applicant for membership as an associate not resident in the Province of Quebec and a temporary permit to practise shall state in his application his name and address, his occupational qualifications, the nature of his project, its probable cost and the approximate duration of the work.

The application and the form by which he agrees to comply with the by-laws, orders, code of professional ethics and scale of fees of such Society shall be signed by the applicant and by the interior decorator residing in the Province of Quebec, an active member in good standing of the society, with whom he intends to be associated. Such documents, duly completed, and all required fees and dues, shall be forwarded to the honorary secretary of the Society.

Signatures
required.

No associate member not resident in the Province of Quebec shall undertake any decoration work in this province before he has received from the honorary secretary of the society a notice of admission and a temporary permit to practise.

Tempo-
rary
permit.

Associate members not resident in the Province of Quebec cannot hold any office in the society or take part in its management.

Non-
residents.

The theoretical studies mentioned in this section may be followed at The Institute of Applied Arts of the Province of Quebec, at Montreal, the School of Fine Arts of Quebec, the School of Architecture of McGill University of Montreal or in any other school of Canada or foreign school offering the school equivalences (composition of furniture and its accessories, creation of decorative ensembles, construction, execution, knowledge of styles) required by The Institute

Theoreti-
cal stud-
ies.

des arts appliqués de la province de Québec à Montréal, l'École des beaux-arts de Québec ou par l'École d'architecture de l'Université McGill. Il est laissé à la discrétion du comité des examinateurs de reconnaître et d'accepter ces équivalences.

Règle-
ments.

Le conseil de la société peut adopter des règlements portant à plus de deux ans le temps des études théoriques. Il peut ensuite le réduire à son gré, mais à pas moins de deux ans."

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

of Applied Arts of the Province of Quebec, at Montreal, the School of Fine Arts of Quebec or the School of Architecture of McGill University. It shall be left to the discretion of the committee of examiners to recognize and accept such equivalences.

The council of the Society may pass by-laws extending to more than two years the period of theoretical studies. It may then reduce them at will, but to not less than two years."

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.